

ПОЛИТИКА И ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ОБРАБОТКА И ПОВЕРИТЕЛНОСТ НА ЛИЧНИ ДАННИ НА Администратор на лични данни “Митра Транслейшънс” ООД

Обща информация

От 25 май 2018г. влиза в сила нов регламент за защита на личните данни (General Data Protection Regulation), приет от Европейския съюз- Регламент 2016/679 (Общ регламент относно защитата на данните) с пряко и непосредствено приложение на територията на Република България. Регламентът има за цел да гарантира защитата на данните на физическите лица от всички държави членки на ЕС и да уеднакви регулациите за тяхната обработка.

В качеството си на администратор на лични данни по предоставяне на услуги по преводи и легализация Митра Транслейшънс ООД отговаря на всички изисквания на новата регулация, като събира единствено данни на лицата дотолкова, доколкото са необходими за предоставянето на услугата, и ги пази отговорно и законосъобразно.

Определения по смисъла на Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на съвета от 27 април 2016

Лични данни – всяка информация, свързана с идентифицирано физическо лице или физическо лице, което може да бъде идентифицирано („субект на данни“); физическо лице, което може да бъде идентифицирано, е лице, което може да бъде идентифицирано, пряко или

непряко, по-специално чрез идентификатор като име, идентификационен номер, данни за местонахождение, онлайн идентификатор или по един или повече признаци, специфични за физическата, физиологичната, генетичната, психическата, умствената, икономическата, културната или социална идентичност на това физическо лице.

Администратор – физическо или юридическо лице, публичен орган, агенция или друга структура, която сама или съвместно с други определя целите и средствата за обработването на лични данни; когато целите и средствата за това обработване се определят от правото на Съюза или правото на държава членка, администраторът или специалните критерии за неговото определяне могат да бъдат установени в правото на Съюза или в правото на държава членка.

Субект на данни – всяко живо същество, което е обект на лични данни, съхранявани от организация.

Обработване – всяка операция или съвкупност от операции, извършвана с лични данни или набор от лични данни чрез автоматични или други средства като събиране, записване, организиране, структуриране, съхранение, адаптиране или промяна, извличане, консултиране, употреба, разкриване чрез предаване, разпространяване или друг начин, по който данните стават достъпни, подреждане или комбиниране, ограничаване, изтриване или унищожаване.

Профилиране – всяка форма на автоматизирано обработване на лични данни, предназначена за оценяване на определени лични аспекти, свързани с физическо лице, или за анализиране или прогнозиране на изпълнението на професионалните задължения на това физическо лице, неговото икономическо състояние, местоположение, здраве, лични

предпочитания, надеждност или поведение. Това определение е свързано с правото на субекта на данните да се противопостави на профилирането и правото да бъде информиран за наличието на профилиране, на мерките, основаващи се на профилирането, и на предвидените последици от профилирането върху лицето.

Нарушение на сигурността на лични данни – нарушение на сигурността, което води до случайно или неправомерно унищожаване, загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп до лични данни, които се предават, съхраняват или обработват по друг начин. Администраторът има задължението да докладва на надзорния орган за нарушения на сигурността на личните данни и тогава, когато има вероятност нарушението да има неблагоприятни последици върху личните данни или неприкосновеността на личния живот на субекта на данните.

Съгласие на субекта на данните – означава всяко свободно изразено, конкретно, информирано и недвусмислено указание за волята на субекта на данните, посредством изявление или ясно потвърждаващо действие, което изразява съгласието му личните му данни да бъдат обработени.

Информация относно администратора на лични данни

1. Наименование “Митра Транслейшънс” ООД
2. ЕИК: 10913291
3. Седалище и адрес на управление: гр. Варна, ул. Ар Асен 11А, офис 4
4. Адреси за упражняване на дейността:
ОФИС ВАРНА

9002 Варна, ул. „Цар Асен“ №11А, офис 4 и офис 5
тел.: 052620280
тел: 070070790
моб: 0878612021
email: office_varna@mitra-bg.com

ОФИС ВАРНА 2

9002 Варна, бул. „8ми Приморски полк“ № 80-82
тел.: 070070790
моб: 0895450755
email: office_varna@mitra-bg.com

ОФИС СОФИЯ

1164 София, ул. „Стефан Караджа“ № 24
тел/факс.: 02/4390170;
моб: 0879303038; 0876330313
email: office_sofia@mitra-bg.com

ОФИС ШУМЕН

9700 Шумен, ул. „Цар Иван Александър“ 91
тел/факс: 054/ 800340
email: office_shumen@mitra-bg.com

5. Данни за кореспонденция: гр. Варна, ул. Ар Асен 11А, офис 4
6. E-mail: office_varna@mitra-bg.com
7. Телефон.: 0700 70790, 0895450750

8. Номер на удостоверение за администратор на личните данни № 353268/03.12.2013

Информация относно длъжностното лице по защита на личните данни

1. Администратор на лични данни: Диляна Илиева
2. Данни за кореспонденция: гр. Варна, ул. Цар Асен 11А, офис 4
3. Телефон: 0895450750
4. Email: info@mitra-bg.com

Компетентен надзорен орган

1. Наименование: Комисия за защита на личните данни
2. Седалище и адрес на управление: гр. София 1592, бул. „Проф. Цветан Лазаров” № 2
3. Данни за кореспонденция: гр. София 1592, бул. „Проф. Цветан Лазаров” № 2
4. Телефон: 02 915 3 518
5. Email: kzld@government.bg, kzld@cpdp.bg
6. Уеб сайт: www.cpdp.bg

Митра Транслейшънс ООД осъществява дейността си в съответствие със Закона за защита на личните данни и Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 година относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни.

Защитата на информацията на клиентите ни е от огромно значение за нас. Всички служители, преводачи, доставчици на езикови услуги и фирми доставчици, с които работим, се придържат към строги правила за конфиденциалност и безпристрастност, биват оценявани и контролирани по време на и след избора им, за да се уверим, че отговарят на нашите изисквания. Всички данни се прехвърлят по сигурен начин чрез защитена връзка на нашите криптирани сървъри и се съхраняват в съответствие със стандартите за защита на личните данни. Нашите системи са създадени по начин, който позволява пълно проследяване на проектите при провеждане на одит.

Личните данни се съхраняват на собствен файлов windows сървър. Връзката до който се осъществява чрез криптирана линия /vpn/ от офисите на фирмата. Сървъра е защитен с хардуерен firewall, антивирусна програма за файлов сървър и винаги актуална операционна система. Достъпа на служителите до файловете е зависимост от длъжността им, т.е. правата им.

От сайта се събират и обработват единствено при запитване лични данни /име, имейл/, с цел да се отговори на запитването.

Никога няма да поискаме от вас предоставянето на чувствителна информация, без да сте дали своето изрично съгласие. Съхраняваната при нас информация ще е точна и актуална. Можете да проверите събраната за вас информация, като ни изпратите имейл. Ако откриете несъответствия, ние ще ги изтрием/коригираме своевременно. Личната информация се обработва и съхранява по надлежния ред. Ако възнамеряваме да прехвърлим личните ви данни извън ЕИЗ, винаги ще поискаме вашето съгласие предварително.

Във всеки случай Митра Транслейшънс ООД събира подобна информация до такава степен, която е необходима единствено за предоставянето на адекватна услуги и за изпълнение на възложението. Клиентите винаги могат да откажат предоставянето на каквато и да е лична или финансова информация, в който случай ще бъдат уведомени, че това ще попречи на изпълнението на определени заявки или дейности от страна на Митра Транслейшънс ООД.

Митра Транслейшънс ООД разкрива определена лична информация, идентифицираща лицата, единствено на тези свои служители, изпълнители и филиали, които трябва да я научат, за целите на изпълнение на съответното задание от страна на Митра Транслейшънс ООД, стартирането на поръчка/проект или друга услуга.

Лични данни, събирани, обработвани и съхранявани от Митра Транслейшънс ООД

- Индивидуализиращи данни – име и фамилия, адрес, електронна поща, телефонен номер.
- Всички други лични данни, които се съдържат в документите и материалите, които доброволно ни предоставяте за превод и легализация или други езикови услуги по силата на договор или заявка за услуга.

Основание за събиране, обработване и съхраняване на Вашите лични данни

Чл. 1. (1) Митра Транслейшънс ООД събира и обработва Вашите лични данни във връзка с предоставянето на преводи и легализация на основание чл. 6, ал. 1, Регламент (ЕС) 2016/679, и по-конкретно въз основа на следното:

- Изрично получено съгласие от Вас като клиент;
- Изпълнение на задълженията на Митра Транслейшънс ООД по договор с Вас;
- Спазване на законово задължение, което се прилага спрямо Митра Транслейшънс ООД;
- За целите на легитимния интерес на Митра Транслейшънс ООД.

(2) Митра Транслейшънс ООД е администратор на лични данни по отношение на Вашите данни като ползватели на нашите услуги. Спрямо личните данни, които Вие обработвате, използвайки нашите услуги, Митра Транслейшънс ООД действа в качеството си на обработващ лични данни.

Цели и принципи при събирането, обработването и съхраняването на личните Ви данни

Чл. 2. (1) Митра Транслейшънс ООД събира и обработва личните данни, които ни предоставяте във връзка с използването на нашите услуги и за сключване на договор с дружеството включително за следните цели:

- индивидуализация на страна по договора;
- за дейности, свързани с използването на сайта и изпращане на запитвания;
- за директен маркетинг;

- счетоводни цели;
- статистически цели;
- защита на информационната сигурност;
- изпълнение на договорни задължения за предоставяне на съответната услуга;
- изпращане на информационни съобщения и съобщения за промени в услугата;

(2) Митра Транслейшънс ООД спазва следните принципи при обработката на Вашите лични данни:

- законосъобразност, добросъвестност и прозрачност;
- ограничение на целите на обработване;
- съотносимост с целите на обработката и свеждане до минимум на събираните данни;
- точност и актуалност на данните;
- ограничение на съхранението с оглед постигане на целите;
- цялостност и поверителност на обработването и гарантиране на подходящо ниво на сигурност на личните данни.

(3) При обработването и съхранението на личните данни, Митра Транслейшънс ООД може да обработва и съхранява личните данни с цел защита следните си легитимни интереси:

- изпълнение на задълженията си към Национална агенция по приходите, Министерство на вътрешните работи и други държавни и общински органи.

Какви видове лични данни събира, обработка и съхранява Митра Транслейшънс ООД?

Чл. 3. (1) Митра Транслейшънс ООД извършва следните операции с личните данни за следните цели:

- Регистриране на ползватели на езикови услуги и легализация в система за управление на клиентите. Длъжностното лице за защита на личните данни, счита че операцията „Сключване на договор за предоставяне на преводачески услуги“ е допустима за извършване и предоставя достатъчни гаранции за защита на правата и законните интереси на субектите на данните в съответствие с изискванията на Регламент 2016/679 (Общ регламент относно защитата на данните), Закон за защита на личните данни (ЗЗЛД) и подзаконовите актове по прилагането му, ръководствата и насоките на Комисията за защита на личните данни (КЗЛД) и Работната група по чл. 29 (след 25.05.2018 г. – на Европейския комитет по защита на данните).
- Сключване и изпълнение на търговска сделка с клиент или партньор – целта на тази операция е сключване и изпълнение на договор с търговски партньор или клиент и неговото администриране;
- Изпращане на информационни съобщения – целта на тази дейност е администриране на процеса по изпращане на съобщения до клиентите, които се отнасят до подобрения или промени в услугите, съгласно договора за предоставяне на услугата.
- за установяване на връзка по телефон или електронна поща, за изпращане на кореспонденция и завършени поръчки;

(2) Митра Транслейшънс ООД обработва следните категории лични данни и информация за следните цели и на следните основания:

- **Данни: Ваши индивидуализиращи данни** (име и фамилия, електронна поща, телефон)
 - Цел, за която се събират данните:
 - 1) Регистрация на потребител в система за управление на клиентите;
 - 2) Осъществяване на връзка с потребителя и изпращане на информация към него;
 - Основание за обработка на личните Ви данни – С приемането на общите условия или при сключването на писмен договор, между Митра Транслейшънс ООД и Вас се създава договорно отношение, на което основание обработваме Вашите лични данни – чл. 6, ал. 1, б. (б) от Регламент 2016/679 (Общ регламент относно защитата на данните).
- **Данни за издаване на фактура на физическо лице** – Ако желаете да Ви бъде издадена фактура в качеството Ви на физическо лице, следва да предоставите своя единен граждански номер.
 - Цел, за която се събират данните: Издаване на фактура за извършване на плащания по сключен договор за предоставяне на услуги за превод, легализация или други езикови услуги.
 - Основание за обработка на личните Ви данни – С приемането на общите условия или при сключването на писмен договор, между Митра Транслейшънс ООД и Вас се създава договорно отношение, на което основание обработваме Вашите лични

данни – чл. 6, ал. 1, б. (б) от Регламент 2016/679 (Общ регламент относно защитата на данните).

(3) Митра Транслейшънс ООД не събира и не обработва лични данни, които се отнасят за следното:

- разкриват расов или етнически произход;
- разкриват политически, религиозни или философски убеждения, или членство в синдикални организации;
- данни за сексуалния живот или сексуалната ориентация.

(4) Личните данни са събрани от Митра Транслейшънс ООД от лицата, за които се отнасят или от техни упълномощени представители.

(5) Дружеството не извършва автоматизирано взимане на решения с данни.

Срок на съхранение на личните Ви данни

Чл. 4. (1) Митра Транслейшънс ООД съхранява Вашите лични данни за срок от пет години. След изтичането на този срок, Митра Транслейшънс ООД полага необходимите грижи да изтрие и унищожи всички Ваши данни, без ненужно забавяне.

(2) Независимо от този общ срок, документи, за които българското законодателство изисква по-дълъг срок на съхранение, ще бъдат архивирани за съответния период от време.

В случай, че срокът за съхранение на данните е необходимо да бъде удължен с оглед легитимни интереси или поради други причини сред които, но не само установяването, упражняването или защитата на правни претенции, ще бъдете уведомени незабавно.

Предаване на вашите лични данни за обработване

Чл. 5. (1) Митра Транслейшънс ООД може по собствена преценка да предава част или всички Ваши лични данни на обработващи лични данни за изпълнението на целите за обработване при спазване на изискванията на Регламент (ЕС) 2016/679.

(2) Митра Транслейшънс ООД Ви уведомява в случай на намерение да предаде част или всички Ваши лични данни на трети държави или международни организации.

Права при събиране, обработване и съхранение на личните ви данни

Оттегляне на съгласието за обработване на личните Ви данни

Чл. 6. (1) Ако не желаете всички или част от Вашите лични данни да продължат да бъдат обработвани от Митра Транслейшънс ООД за конкретна или за всички цели на обработване, Вие можете по всяко време

да оттеглите съгласието си за обработка чрез писмено искане в свободен текст.

(2) Митра Транслейшънс ООД може да поиска да удостоверите своята самоличност и идентичност с лицето, за което се отнасят данните.

(3) С оттегляне на съгласието за обработване на лични данни, които са задължителни за извършването на преводи, всяка информация ще бъде недостъпна.

Право на достъп

Чл. 7. (1) Вие имате право да изискате и получите от Митра Транслейшънс ООД потвърждение дали се обработват лични данни, свързани с Вас.

(2) Вие имате право да получите достъп до данните, свързани с него, както и до информацията, отнасяща се до събирането, обработването и съхранението на личните Ви данни.

(3) Митра Транслейшънс ООД Ви предоставя при поискване, копие от обработваните лични данни, свързани с Вас, в електронна или друга подходяща форма, като при прекомерен брой заявки, Митра Транслейшънс ООД си запазва правото да наложи административна такса.

Право на коригиране или попълване

Чл. 8. Вие можете да коригирате или попълните неточните или непълните лични данни, с отправяне на искане до Митра Транслейшънс ООД.

Право на изтриване („да бъдеш забравен“)

Чл. 9.(1) Вие имате правото да поискате от Митра Транслейшънс ООД изтриване на свързаните с Вас лични данни, а Митра Транслейшънс ООД има задължението да ги изтрие без ненужно забавяне, когато е налице някое от посочените по-долу основания:

- личните данни повече не са необходими за целите, за които са били събрани или обработвани по друг начин;
- Вие оттеглите своето съгласие, върху което се основава обработването на данните и няма друго правно основание за обработването;
- Вие възразите срещу обработването на свързаните с Вас лични данни, включително за целите на директния маркетинг и няма законни основания за обработването, които да имат преимущество;
- личните данни са били обработвани незаконосъобразно;
- личните данни трябва да бъдат изтрити с цел спазването на правно задължение по правото на ЕС или правото на държава членка, което се прилага спрямо Митра Транслейшънс ООД;

(2) Митра Транслейшънс ООД не е длъжна да изтрие личните данни, ако ги съхранява и обработва:

- за упражняване на правото на свобода на изразяването и правото на информация;
- за спазване на правно задължение, което изисква обработване, предвидено в правото на ЕС или правото на държавата членка, което се прилага спрямо Администратора или за изпълнението на задача от обществен интерес или при упражняването на официални правомощия, които са му предоставени;
- по причини от обществен интерес в областта на общественото здраве;
- за целите на архивирането в обществен интерес, за научни или исторически изследвания или за статистически цели;
- за установяването, упражняването или защитата на правни претенции.

(3) За да упражните правото си на „забравяне“, Вие следва да подадете писмено искане, изпратено до Митра Транслейшънс ООД, както и да удостоверите своята самоличност и идентичност с лицето, за което се отнасят данните преди Митра Транслейшънс ООД, като представите на място своя идентификационен документ.

(4) Митра Транслейшънс ООД не изтрива данните, които има законово задължение да съхранява, включително за защита по повод отправени срещу него съдебни претенции или доказване на свои права.

Право на ограничаване

Чл. 10. Вие имате право да изискате от Митра Транслейшънс ООД да ограничи обработването на свързаните с Вас данни, когато:

- оспорите точността на личните данни, за срок, който позволява на Митра Транслейшънс ООД да провери точността на личните данни;
- обработването е неправомерно, но Вие не желаете личните Ви данни да бъдат изтрети, а само използването им да бъде ограничено;
- Митра Транслейшънс ООД не се нуждае повече от личните данни за целите на обработването, но Вие ги изисквате за установяването, упражняването или защитата на свои правни претенции;
- Възразили сте срещу обработването в очакване на проверка дали законните основания на Митра Транслейшънс ООД имат преимущество пред Вашите интереси.

Право на преносимост

Чл. 11. Вие можете по всяко време да изтеглите данните, които се съхраняват и обработват за Вас във връзка с използване на услугите на Митра Транслейшънс ООД с искане по имейл. Също така можете да поискате прехвърлянето им към посочен от Вас администратор, когато това е технически осъществимо.

Право на получаване на информация

Чл. 12. Вие можете да поискате от Митра Транслейшънс ООД да Ви информира относно всички получатели, на които личните данни, за които е поискано коригиране, изтриване или ограничаване на обработването, са били разкрити. Митра Транслейшънс ООД може да откаже да предостави

тази информация, ако това би било невъзможно или изисква несъразмерно големи усилия.

Право на възражение

Чл. 13. Вие можете да възразите по всяко време срещу обработването на лични данни от Митра Транслейшънс ООД, които се отнасят до Вас, включително ако се обработват за целите на профилиране или директен маркетинг.

Права при нарушение на сигурността на личните ви данни

Чл. 14. (1) Ако Митра Транслейшънс ООД установи нарушение на сигурността на личните Ви данни, което може да породи висок риск за Вашите права и свободи, ние Ви уведомяваме без ненужно забавяне за нарушението, както и за мерките, които са предприети или предстои да бъдат предприети.

(2) Митра Транслейшънс ООД не е длъжна да Ви уведомява, ако:

- е предприела подходящи технически и организационни мерки за защита по отношение на данните, засегнати от нарушението на сигурността;
- е взела впоследствие мерки, които гарантират, че нарушението няма да доведе до висок риск за правата Ви;
- уведомяването би изисквало непропорционални усилия.

Лица, на които се предоставят личните Ви данни

Чл. 15. За извършване на услуги по превод и легализация, Вашите лични данни се обработват от заклети **пред МвНР преводачи и редактори по реда на ПРАВИЛНИК ЗА ЛЕГАЛИЗАЦИИТЕ, ЗАВЕРКИТЕ И ПРЕВОДИТЕ НА ДОКУМЕНТИ И ДРУГИ КНИЖА Обн. ДВ. бр.73 от 12 Септември 1958г., доп. ДВ. бр.10 от 4 Февруари 1964г., доп. ДВ. бр.77 от 28 Септември 1976г., изм. ДВ. бр.96 от 7 Декември 1982г., изм. ДВ. бр.77 от 4 Октомври 1983г., изм. ДВ. бр.103 от 25 Декември 1990г., изм. и доп. ДВ. бр.95 от 28 Ноември 2017г. пред МвНР.**

Други разпоредби

Чл. 16. В случай на нарушаване на правата Ви съгласно горепосоченото или приложимото законодателство за защита на личните данни, имате право да подадете жалба до Комисията за защита на личните данни, както следва:

1. Наименование: Комисия за защита на личните данни
2. Седалище и адрес на управление: гр. София 1592, бул. „Проф. Цветан Лазаров” № 2
3. Данни за кореспонденция: гр. София 1592, бул. „Проф. Цветан Лазаров” № 2

4. Телефон: 02 915 3 518
5. Email: kzld@government.bg, kzld@cpdp.bg
6. Уеб сайт: www.cdpd.bg

Чл. 17(1). Когато възлагате на Митра Транслейшънс ООД да обработва лични данни на трето лице за целите на използването на услугата по превод и легализация, Митра Транслейшънс ООД действа в качеството на обработващ личните данни.

(2). В случаите по ал. 1, Митра Транслейшънс ООД действа единствено по Ваша инструкция като ползвател на услугата и само доколкото може да има контрол върху личните данни, които Вие обработвате.